



BIENVENUE
WILLKOMMEN
BENVENUTI
WELCOME
BEM-VINDO
BIENVENIDA
MIRË SE VJËN
DOBRODOŠLI
HOŞGELDİNİZ
KU SOŌ DHOWOW
BUN VENIT
SZERENCSESEN ERKESZTEK
VÍTEJTE
أهلا وسهلا

NEUCHÂTEL

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL
COMMUNES NEUCHÂTELOISES

NEUCHÂTEL

PORTUGAIS | 2020

Bem-vindo/a ao cantão de Neuchâtel



*Bem-vindo/a ao
cantão de Neuchâtel*

BIENVENUE
WILLKOMMEN
BENVENUTI
WELCOME
BEM-VINDO
BIENVENIDA
MIRË SE VJËN
DOBRODOŠLI
HOŞGELDİNİZ
KU SOO DHOWOW
BUN VENIT
SZERENCSESEN ERKESZTEK
VÍTEJTE
أهلا وسهلا

NEUCHÂTEL



Bem-vindo/a ao cantão de Neuchâtel

Quer tenha vindo de outra região da Suíça, de um país vizinho ou de um horizonte mais distante, é com prazer que o/a acolhemos.

Dotada de um lago e de colinas elevadas, de magníficas paisagens e de uma natureza bem protegida, a região de Neuchâtel propicia um quadro de vida de elevado nível. A alta tecnologia do seu parque industrial e a mão-de-obra profissional competente, confere-lhe uma reputação invejável. Em qualquer parte do mundo, todo produto vindo da região de Neuchâtel é sinónimo de garantia de qualidade.

O cantão de Neuchâtel cultiva o espírito de abertura e faz o possível de pôr em prática uma política intercultural que visa a igualdade, igual dignidade pessoal para o bem estar de todas e todos. A diversidade de origens, de religiões e de culturas é fonte de enriquecimento para o cantão e para a sua população.

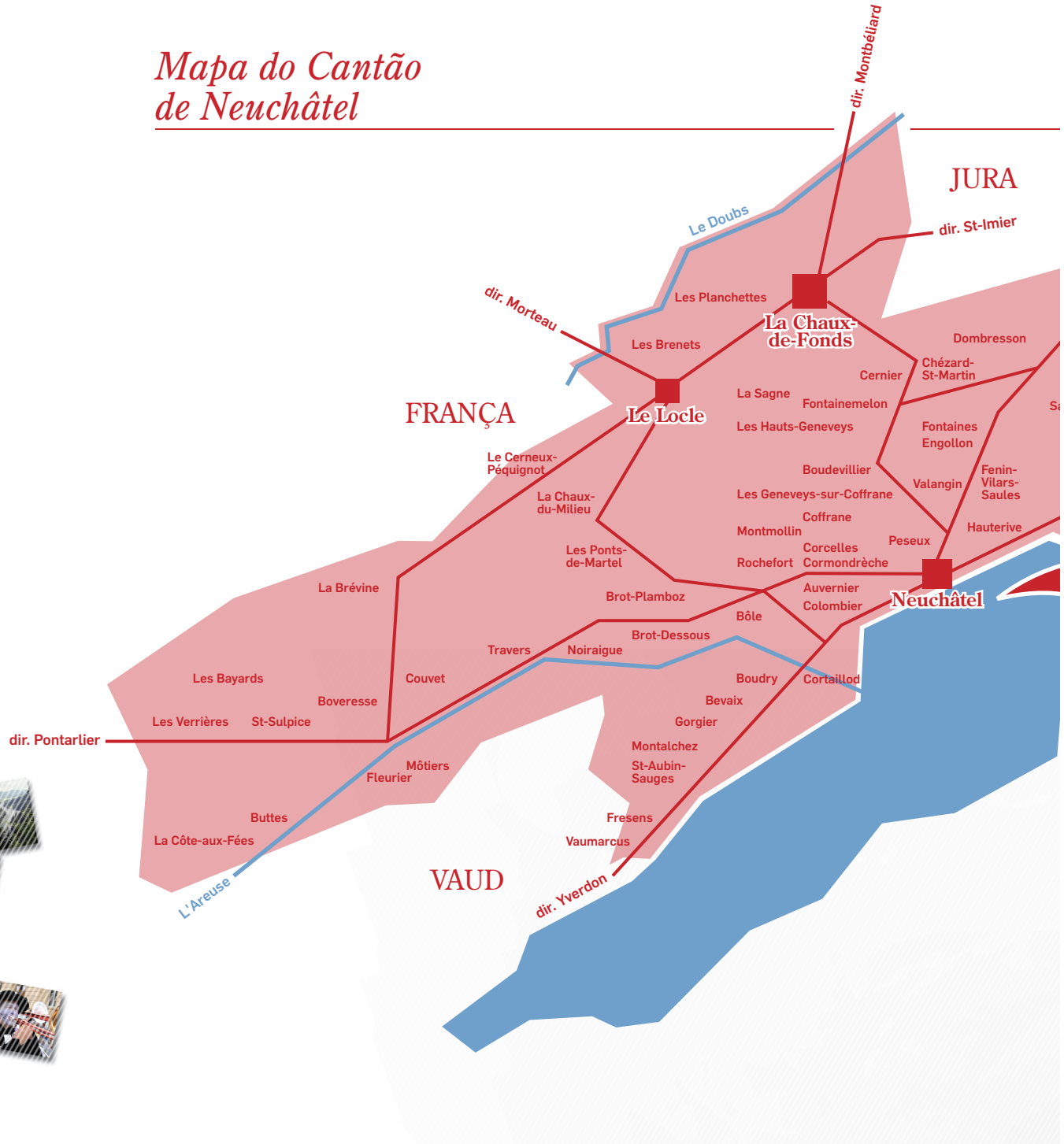
Com este desdobrável, queremos desejar-lhe as boas-vindas e propor-lhe algumas referências e informações que lhe podem vir a ser úteis.

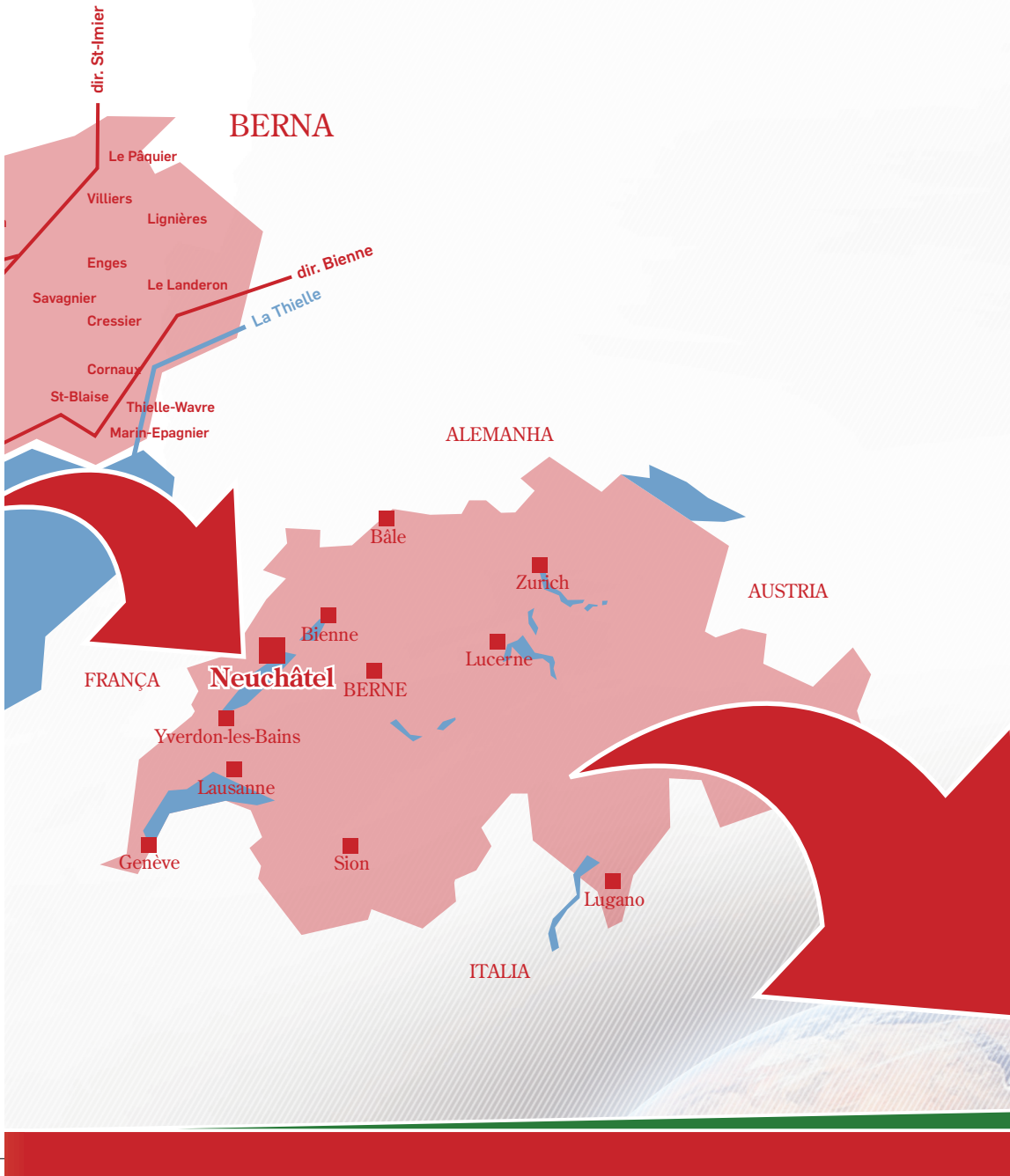
Hoje vizinhas como vizinhos, contamos tê-las/los amanhã como amigas e amigos.

Governo da República e Cantão de Neuchâtel
Comunidade para a integração e a coesão multicultural (CICM)



Mapa do Cantão de Neuchâtel





Informações gerais

O CANTÃO DE NEUCHÂTEL É...

- Uma superfície de 803 km².
- Uma população total de cerca de 176'000 pessoas incluindo uma população estrangeira de cerca de 45'000 pessoas (~25%) oriunda de mais de 150 países diferentes.
- Um dos 26 cantões e meios-cantões que compõem a Suíça. Um cantão de expressão francesa.
- Acima de tudo um cantão com uma tradição de acolhimento cuja história económica, social e cultural foram inúmeras vezes marcadas pela história de sucessivas imigrações.

SE PRECISAR DE AJUDA E DE INFORMAÇÕES

- Dirija-se em primeiro lugar ao município da verificação dos habitantes de onde reside, **aconselho-la/lo de se dirigir pessoalmente aos serviços administrativos do seu município.**
- Também pode contactar o Guiché de informação social (GSR, Guichets sociaux Régionaux) para pedidos sobre as prestações sociais e conselhos, ou o Serviço da coesão multicultural (COSM) para conselhos e informações em relação com a sua estadia na Suíça.

Guiché Social Regional (Guichet Social Régional)

www.ne.ch/saso/gsr

Serviço da coesão multicultural (Service de la cohésion multiculturelle)

www.ne.ch/cosm



Infos contactos

NÚMEROS DE TELEFONE EM CASO DE URGÊNCIA

Polícia (Police)	117
Bombeiros (Feu)	118
Socorros rodoviários (Secours routier)	140
La main tendue (Linha de escuta)	143
Serviço de ambulâncias	144
Intoxicações	145

CONSULTAS JURÍDICAS

Rue des Beaux-Arts 11, 1° andar (quartas-feiras das 16h00 às 19h00)
2000 **Neuchâtel**

www.oan.ch

Rue du Rocher 1 (quintas-feiras das 16h00 às 19h00)
2300 **La Chaux-de-Fonds**

www.oan.ch

Um conselho oral sobre a maneira de proceder será-lhe dado por um advogado. Esta prestação de serviço é gratuita. No entanto, uma quantia de 30.- (francos) vai-lhe ser pedida para as despesas administrativas. Não é necessário marcar consulta anteriormente, as pessoas são recebidas conforme a ordem de chegada.

INFORMAÇÕES SERVIÇO DA ALFÂNDEGA

Este serviço informa-o sobre tudo que tem a ver com a livre circulação de pessoas, de bens e dos serviços dentro da Europa:

Infos Douanes Service (França)
0811 20 44 44 (metrópole)
+33 1 72 40 78 50 (fora da metrópole)

www.douane.gouv.fr

Centro de informações da alfândega (Suíça) +41 58 467 15 15



A saber

AUTORIZAÇÕES DE RESIDÊNCIA

Pode obter informações sobre autorizações de estadia no município onde reside ou junto do:

Serviço das migrações
(Service des migrations SMIG)
Rue de Tivoli 28
2003 Neuchâtel

032 889 63 10
www.ne.ch/smig

O **serviço da coesão multicultural (COSM)** está igualmente à sua disposição para qualquer informação sobre os diferentes tipos de autorização de estadia e de residência.

DIREITO DE VOTO DAS ESTRANGEIRAS E DOS ESTRANGEIROS

Residir no cantão de Neuchâtel é estar implicado concretamente na vida social através de uma participação ativa na vida política ou manifestar a plena implicação adquirindo a nacionalidade suíça.

Hoje em dia a população estrangeira com autorização de residência (permis C) e tendo atingido a maioridade de 18 anos pode:

- Votar e ser eleita no plano municipal depois de ter residido no mínimo 1 ano no cantão.
- Votar no plano cantonal depois de ter residido no mínimo 5 anos no cantão.

Para mais informações queira dirigir-se à municipalidade onde reside.

NATURALIZAÇÃO

A nacionalidade suíça é adquirida por descendência e por adopção (aquisição por força de lei) ou por naturalização (aquisição por decisão da autoridade competente). É um passo importante para uma plena integração na vida do país. A lei prevê dois procedimentos:

- A naturalização facilitada destina-se essencialmente aos indivíduos casados com pessoas de nacionalidade suíça, mas a lei prevê outros casos específicos. A naturalização facilitada é da competência da Secretaria de Estado para as Migrações (SEM), única entidade a tomar a decisão relativa à sua atribuição ou à sua recusa.



A saber

8

■ A naturalização ordinária é o procedimento que deve ser seguido por todas as pessoas interessadas pela aquisição da nacionalidade suíça. Essas pessoas devem satisfazer as condições exigidas pela lei, bem como as pessoas vinculadas por uma parceria registada com um cidadão ou cidadã suíço(a). Para apresentar um pedido de naturalização ordinária, é necessário ser titular de uma autorização de estabelecimento estável (Permis C), ter residido na Suíça durante 10 anos no total inclusive 3 dos 5 anos anteriores ao pedido de naturalização e estar domiciliado desde há 2 anos no cantão de Neuchâtel. Entre os 8 e os 18 anos de idade, os anos de residência na Suíça contam a dobrar, mas, em qualquer caso, a estadia efetiva deve ter uma duração mínima de 6 anos. No que respeita a parceria registada, é necessário ter permanecido no território suíço ao total durante 5 anos inclusive o ano anterior ao pedido de naturalização e contabilizar 3 anos de parceria registada. Por outro lado, o tempo de estadia passada na Suíça com um estatuto de requerente de asilo (permis N) ou de estudante não é contabilizado. Só a metade do tempo de estadia passado com uma autorização F (permis F = admissão provisória) é que é calculado.

Além disso, a lei estabelece outros critérios e considera vários casos. O processo administrativo de naturalização pode demorar até dois anos.

Informações:

- No município da sua residência
- No Serviço da Justiça — Sector das naturalizações Ω
Rue de Tivoli 22, 2000 **Neuchâtel**
- No Serviço da coesão multicultural
Place de la Gare 6, 2300 **La Chaux-de-Fonds**

032 889 41 14

www.ne.ch/naturalisation

032 889 74 42

www.ne.ch/cosm

SEGURO DE DOENÇA

O seguro de doença para a cobertura dos cuidados médicos é obrigatório par todas as pessoas residentes na Suíça, segundo a Lei federal sobre o seguro de doença (LAMal). A afiliação destaca a responsabilidade individual do indivíduo e deve ser concluída no prazo de 3 meses seguintes à sua chegada. Se nenhuma seguradora se manifestar espontaneamente durante este prazo, o **ofício cantonal do seguro de doença (OCAM)** vai-lhe enviar uma carta para conhecer o nome do seguro LAMal que escolheu. Em ausência de resposta, o ofício cantonal do seguro de doença decide da sua afiliação perante um dos reconhecidos, sem cálculo do prémio a pagar.

Se o prazo é respeitado, a afiliação é comunicada imediatamente desde a sua inscrição ao controlo dos residentes do seu domicílio. Em caso de afiliação atrasada (mais de 3 meses), o seguro de doença produzirá os seus efeitos a partir da data da sua afiliação. Desde este momento, tem de pagar um suplemento de prémios. Todavia, existem possibilidades de dispensa em certos casos específicos, nomeadamente no quadro daqueles estabelecidos no regulamento pela coordenação em matéria de segurança social UE/AELE.



A saber

Os seguradores têm de aceitar o seu pedido de afiliação LAMal, sem distinção de idade e/ou de o seu estado de saúde (sem questionário de saúde). As prestações a cargo do seguro de doença obrigatório são idênticas por todos os seguradores. Antes de tomar uma decisão de afiliação é importante de comparar os diferentes prémios propostos pelos vários seguradores assim que as diferentes formas particulares de segurança propostas (opção de franquia, escolha limitada do fornecedor de prestações ou seguro com bonus, etc.). Segundo as modalidades escolhidas os prémios podem-se diferenciar sensivelmente.

Ofício cantonal do seguro de doença
(Office cantonal de l'assurance-maladie OCAM)
Espace de l'Europe 2
Case postale 716
2002 Neuchâtel

032 889 66 30

www.ne.ch/ocam

FISCALIDADE E IMPOSTOS

Todos os residentes do cantão devem declarar as suas remunerações e a sua fortuna adquirida na Suíça e/ou no estrangeiro. As pessoas de nacionalidade estrangeira, que não possuem título de residência (permis C) são sujeitas à retenção do imposto na fonte. Destacam-se as pessoas que preenchem estes critérios mas que estão casadas com uma pessoa de nacionalidade suíça ou titulares de uma autorização de residente C (permis C). Para mais informações pode consultar o site internet do **Serviço dos impostos (SCCO)**: www.ne.ch/scco.

Para preservar um mercado do trabalho sólido, garantir uma igualdade na fiscalidade e poder ajudar aquelas e aqueles que são necessitadas/os, o cantão de Neuchâtel aumentou os seus meios para lutar contra o trabalho não declarado, a fraude fiscal e o abuso das prestações sociais (campanha "Reglo"). Os abusos têm não só um efeito negativo para a sociedade, mas eles podem também ter consequências dramáticas sobre as pessoas que não declaram os ganhos.

- Processos jurídicos, ou até penais
- Vulnerabilidade
- Perda da autorização de estadia para as pessoas estrangeiras
- Meios financeiros diminuídos por causa de ter atingido a reforma ou por acidente

www.ne.ch/reglo

Informações e conselhos:

Domínio "Trabalho declarado": Ofício das relações e condições de trabalho (SEMP), rue du Parc 117, 2300 La Chaux-de-Fonds, au 032 889 68 89.

Domínio "Impostos pagos": Serviço das contribuições (SCCO), rue du Docteur Coullery 5, 2300 La Chaux-de-Fonds, au 032 889 77 77.



A saber

CARTA DE CONDUÇÃO

As cartas de condução estrangeiras são reconhecidas (equivalência) na Suíça e podem ser utilizadas unicamente para trajetos privados e ao máximo durante um ano.

Afim de poder continuar a conduzir após um ano ou conduzir a título profissional, deve efetuar o câmbio da sua carta de condução atual contra uma carta de condução suíça que pode pedir ao **serviço dos automóveis e da navegação (SCAN)**.

O processo de câmbio é disponível a este endereço: www.scan-ne.ch/permisetranger
Atenção, ele pode diferenciar em função do país no qual obteve a sua carta de condução e das categorias que tinha em sua possessão.

SCAN

Secteur admin.conducteurs
Malvilliers
Champs-Corbet 1
2043 **Boudevilliers**

www.scan-ne.ch

ESCOLA

Todas as crianças são admitidas nas escolas obrigatórias do cantão de Neuchâtel.

Pode obter as informações necessárias no município da sua residência. Com a idade de 4 anos começa a escolaridade obrigatória que dura 11 anos. No termo da escolaridade obrigatória o aluno pode continuar os estudos ou seguir uma aprendizagem.

Durante a escolaridade obrigatória, o seu/sua filho/a tem a possibilidade de frequentar aulas de língua e de cultura do país de origem organizadas pelos consulados ou coletividades estrangeiras.

Poderá obter mais amplas informações dirigindo-se ao:

Serviço do ensino obrigatório
(Service de l'enseignement obligatoire)
Rue de l'Écluse 67
2001 **Neuchâtel**

032 889 69 20
www.ne.ch/seo



A saber

ACOLHO PRÉ-ESCOLAR E PARAESCOLAR

Para aceder a um lugar de acolho pré-escolar (0-4 anos) para o seu/ua filho/a, a inscrição deve ser feita por meio da lista de espera cantonal AEF do **ofício das estruturas de acolho extrafamiliar e das instituições de educação especializada (OSAE)**. A inscrição tem de ser renovada todos os 3 meses, com os dados da sua criança. Lista disponível no site: www.ne.ch/spaj; [accueil précolaire et parascolaire/pour les parents/inscription](http://accueil.précolaire.et.parascolaire.pour.les.parents/inscription)).

Toda modificação de inscrição sobre um acolho em pré-escolar (os dias de guarda, as mudanças de moradia, etc.) são a transmitir a este ofício.

Para poder beneficiar de um lugar de acolho em paraescolar (4 anos e +), a inscrição efectua-se diretamente na direção da escola ou dirija-se ao seu município de residência.

Ofício das estruturas de acolho extrafamiliar
e das instituições de educação especializada
**(Office des structures d'accueil extrafamilial
et des instructions d'éducation spécialisée OSAE)**
Fbg du Lac 23-25
2000 Neuchâtel

www.ne.ch/spaj

PLANO DE CARREIRA PROFISSIONAL

El centro de orientación profesional, universitaria y de carrera (OCOSP)
proporciona apoyo y asesoramiento a los alumnos(as), jóvenes o adultos
que quieran construir o reconstruir su futuro profesional

032 889 20 20

www.ne.ch/ocosp

PROCURA DE EMPREGO

Os ofícios regionais de colocação (ORP)- Sector ProEmpregados
informam et ajudam as pessoas desempregadas a procurar um emprego:

www.ne.ch/orp

Escritório de **Neuchâtel**
Escritório de **La Chaux-de-Fonds**
Escritório de **Fleurier**

032 889 68 18

032 889 68 13

032 889 61 50



A saber

EQUIVALÊNCIA DAS QUALIFICAÇÕES PROFISSIONAIS

Uma equivalência dos diplomas estrangeiros por uma autoridade é necessário em diversas profissões. Na Suíça, as autoridades competentes para essa equivalência dos diplomas é diferente conforme a profissão.

Secretariado do Estado à formação, à pesquisa e à inovação (SEFRI) 058 462 28 26
Ponto de contacto para reconhecimento de diplomas e qualificações profissionais. www.sbf.admin.ch/qualification

O **artigo 32** do decreto federal sobre a formação profissional permite aos adultos d'obter um certificado federal de capacidade (CFC) sem aprendizagem em se apresentando libremment aos exames de fim de aprendizagem, eventualmente seguir cursos de preparação, ou em fazendo avaliar os conhecimentos e as competências adquiridas (VAE). As pessoas interessadas devem, em primeiro lugar, dirigir-se ao ofício cantonal de orientação escolar e profissional (OCOSP). www.ne.ch/ocosp

ESTUDOS E FORMAÇÃO PROFISSIONAIS

Serviço das formações pós-obrigatórias e de orientação
(Service des formations post-obligatoires et de l'orientation SFPO)
Espacité 1 032 889 69 40
2300 La Chaux-de-Fonds www.ne.ch/sfpo

Centro inter-regional de formação das Montanhas de Neuchâtel
(Centre interrégional de formation des Montagnes neuchâteloises CIFOM)
Rue de la Serre 62 032 886 30 00
2300 La Chaux-de-Fonds www.cifom.ch

Centro profissional do Litoral de Neuchâtel
(Centre professionnel du Littoral neuchâtelois CPLN)
Rue de la Maladière 84 032 717 40 00
2000 Neuchâtel www.cpln.ch

Universidade
Avenue du 1^{er}-Mars 26 032 718 10 00
2000 Neuchâtel www.unine.ch



A saber

Centro profissional das profissões da construção
(Centre professionnel des métiers du bâtiment CPMB)
Les Longues-Raies 11
2013 **Colombier**

032 843 48 00
www.cpmb.ch

Ofício das bolsas de estudo
(Office des bourses)
Espace de l'Europe 2
2000 **Neuchâtel**

032 889 69 02
www.ne.ch/bourses

FORMAÇÃO DE ADULTOS

Serviço do emprego
(Service de l'emploi)
Rue du Parc 119
2301 **La Chaux-de-Fonds**

032 889 68 12
www.ne.ch/sempe

Centro de integração profissional do cantão de Neuchâtel
(Centre neuchâtelois d'intégration professionnelle CNIP)
Site Dubied 12
2108 **Couvet**

032 889 69 25
www.cnip.ch

Universidade popular do cantão de Neuchâtel
(Université populaire de Neuchâtel)
Rue de la Maladière 84
2000 **Neuchâtel**
Rue de la Serre 62
2300 **La Chaux-de-Fonds**

www.cpln.ch/upn
032 725 50 40

032 886 31 10

OSEO Neuchâtel
Rue de la Promenade 5
2105 **Travers**

032 886 43 84
www.oseo-ne.ch

Associação Ler e Escrever
(Association Lire et Ecrire)
Rue du Doubs 103, 2300 **La Chaux-de-Fonds**
Rue Louis-Favre 1, 2000 **Neuchâtel**

032 914 10 81
www.lire-et-ecrire.ch



A saber

CURSOS DE FRANCÊS E DE CONHECIMENTOS SOBRE A SUÍÇA E O CANTÃO DE NEUCHÂTEL

O **serviço da coesão multicultural** (COSM) pode-lhes indicar e orientar sobre os cursos de francês existentes e também sobre outros cursos úteis (numeração, TIC, etc.).

Ele propõe igualmente cursos que permitem de adquirir conhecimentos sobre a Suíça e o cantão de Neuchâtel, como o «Programa de integração e de conhecimentos cívicos» (PICC) ou o curso «Viver na Suíça e em Neuchâtel» destinados às candidatas e candidatos para a naturalização.

Para mais informações:

Serviço da coesão multicultural
(Service de la cohésion multiculturelle)
Place de la Gare 6
2300 **La Chaux-de-Fonds**

032 889 74 42
www.ne.ch/cosm







ne.ch

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

SERVICE DE LA COHÉSION

MULTICULTURELLE

PLACE DE LA GARE 6

2300 LA CHAUX-DE-FONDS

T +41 (0)32 889 74 42

F +41 (0)32 722 04 04

www.ne.ch/migrationsetintegration